

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 13:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaczął też pobudzać go Duch JHWH* – w Obozie Dana,** między Sorea i Esztaol.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ pobudzać Duch JHWH, רוח לְפָעֵמוֹ יְהוָה , idiom (?): pobudzać go duch za sprawą JHWH, tj. Pan zaczął udzielać mu mocy lub odwagi; towarzyszyć mu Ducha Pana, πνεῦμα κυρίου συνεκπορεύεσθαι αὐτῷ G.

²⁾ w Obozie Dana, בְּמַחֲנֵה דָן , lub: w Machane-Dan : (1) miasto na wsch od Kariat-Jearim, zob. <x>70 18:12</x>; (2) odnosi się do obozowisk Dana na terytoriach Judy.

³⁾ Esztaol, אֶשְׁתָּאֹל (’eszta’ol), we wsch części terytoriów Dana (<x>60 19:41</x>).